

## TREINTA AÑOS DE HISTORIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA DEL PORTUGUÉS

MARIA FILOMENA GONÇALVES  
*Universidade de Évora*

### 1. PREÁMBULO

En el año 2006 se conmemoran los 400 años de la publicación del *Origem da Lingoa Portuguesa*, de Duarte Nunes de Leão. Con esta obra se inicia la corriente histórica del estudio de la lengua portuguesa, y, de alguna manera, empieza también la andadura historiográfica sobre el portugués, precedida por los gramáticos de lengua latina y por los renacentistas Fernão de Oliveira y João de Barros, centrados ante todo en el uso sincrónico de la lengua, es decir, la lengua de su tiempo. Admitiendo que a las descripciones presencialistas del portugués se suele llamar, en sentido bastante amplio y no muy riguroso, filología del Quinientos, y a sus autores, filólogos, la de entonces era una historiografía no explícita y no científica, puesto que, como es harto conocido, el concepto de historiografía transmigró de la Historia para la Lingüística en tiempos no muy lejanos. Caben aquí unos breves apuntes sobre las denominaciones dadas en Portugal a la investigación perteneciente al ámbito de lo historiográfico, y que antes, con distintos métodos y enfoques, cabía en la tradición filológica.

## 2. LOS PIONEROS...

Aunque sin cualquier repercusión en el saber y quehacer historiográficos, ya en 1969 había aparecido una referencia a las “Ideas lingüísticas” en una tesina de licenciatura en Filología Románica, presentada por José Martins Garcia en la Facultad de Letras de Lisboa, en la cual el autor estudia la reflexión y el saber constituidos en torno a la facultad del lenguaje y la lengua: “As ideias linguísticas em Portugal no século XVI”. A semejanza de muchos otros, este trabajo permanece inédito hasta hoy. El uso de “historiografía” para dar nombre a “la historia de lo escrito sobre el portugués”, que se sepa, aparece por primera vez en el título *Historiografia da Língua Portuguesa*, publicado por Maria Leonor Carvalho Buescu, en 1984, época que coincide con la circulación de una revista especializada en cuyo título también figura esa expresión, *Historiographia Linguistica* (el primer número sale en 1974). Sin asumir de forma explícita la existencia de un terreno de conocimiento específico con objetivos y métodos propios para el análisis e interpretación de datos metalingüísticos, Maria Leonor Buescu no cuestiona el estatus epistemológico de los estudios historiográficos en el ámbito lingüístico, ni tampoco indaga las ventajas o desventajas de atribuir a ese género de investigaciones la denominación de “Historiografía Lingüística”. La autora parece dar por sentado que el término “historiografía” es consensual, no siendo objeto de definición o problematización. Pese a las críticas de que las ediciones hechas por Maria Leonor Buescu fueron objeto por algunos sectores de la Lingüística y de la Crítica Textual, y que atañen por lo general a los criterios adoptados en sus ediciones de las gramáticas portuguesas del Renacimiento, aun así es justo que le rindamos homenaje por la intensa labor en pro del conocimiento y divulgación, nacional e internacional, de textos gramaticales que durante décadas no habían tenido, en Portugal, una única edición. Depone a su favor el hecho de haber editado en 1971 la gramática de Fernão de Oliveira, la cual no conocía una edición portuguesa desde el año 1933 (Oliveira 1536; 2ª 1871; 3ª 1933), puesto que la 4ª edición vio la luz en Brasil en 1954 (ed. de Olmar Guterres da Silveira, Rio de Janeiro). No se le puede reprochar a Maria Leonor Buescu que no haya intentado problematizar un cuadro teórico para la Historiografía Lingüística, ya que su interés se centraba en el cuadrivirato constituido por Oliveira, Barros, Gândavo y Nunes de Leão. Se

abrían así pistas para distintos textos y épocas, pero, además, gracias a ello, la tradición gramatical portuguesa empieza a despertar el interés de autores extranjeros.

Sin embargo, ya a finales de siglo XIX, dar nombre a la ciencia filológica era una preocupación señera para los filólogos, entre ellos Francisco Adolfo Coelho (1847-1919), a quien suele atribuirse la introducción del método filológico-científico en Portugal, con la obra titulada *Lingua Portuguesa*, del año 1868, en la cual, además de reivindicar el estatus científico para el terreno de las ciencias del lenguaje, se plantea la aplicación al portugués del método histórico-comparativo. Una parte significativa de sus escritos la dedica precisamente a la problematización de las denominaciones de la ciencia recién estrenada en Portugal, señal inequívoca de que, para el pionero, nombrar integraba el nuevo programa epistémico. En la segunda mitad del siglo XX, los estudios de naturaleza historiográfica suelen ser reconocidos como “Historiografía Lingüística”, “Ideas Lingüísticas” e “Historia de la Lingüística”, denominaciones concurrentes que trascienden la mera variedad denominativa, llegando a denunciar la afiliación de los autores a ciertas escuelas o perspectivas dentro del ámbito historiográfico. Ejemplo cabal de ello, es la evidente polarización entre, por un lado, el modelo anglosajón, que impulsó y dio preferencia a la “Historiografía Lingüística”, cuyo exponente internacional es la revista con el mismo nombre, supervisada por Kornard Koerner, alemán que trabajó en Canadá y en Estados Unidos, y, por otra parte, el modelo francófono (si no francófilo), decantándose por una de las expresiones siguientes: “Ideas Lingüísticas”, “Pensamiento Lingüístico” y, en la senda de Jacques Derrida, “Gramatología”, tomada a veces en sentido restrictivo y equivalente a estudios gramaticales, aunque para el creador el concepto fuera bastante más amplio, y por último, “Gramaticografía”, este sí, genéticamente vinculado a la producción del género metalingüístico conocido como gramática.

Haciendo un repaso de la fortuna de las tres expresiones citadas (*vid. supra*), cabe decir que ya en los años cincuenta, aparecen tesinas un cuyos títulos figura “História de la Lingüística”. Sin embargo, tal denominación es más frecuente en las décadas de los 70 y de los 80, formando parte del título o del subtítulo de publicaciones de alcance tan distinto como las referentes, por una parte, a temas de gramatología griega y, por otra parte, al comentario crítico de la

teoría chomskiana. El segundo ejemplo es la “Pequena Contribuição à História da Linguística”, del año 1984, del ilustre profesor de Coimbra José G. Herculano de Carvalho, quien le añadió el significativo subtítulo de *Observações (algo tardías) à “Linguística Cartesiana” de Noam Chomsky* (1984).

Si es verdad que en Portugal, durante los últimos 30 años, no abundan los trabajos centrados en las preocupaciones teóricas en torno al quehacer historiográfico, a sus supuestos metodológicos y prácticos, al análisis historiográfico y a la relación de la historiografía con la Lingüística, la Filología y la Historia de Lengua, salvo excepciones puntuales, no se exagera al puntualizar que la ausencia de publicaciones traduce un cierto e indisfranzable prejuicio respecto del estatus epistemológico de la Historiografía, además de manifestar la desproporción entre los estudios descriptivos, sobre todo de fonología y sintaxis generativa, y los estudios diacrónicos y filológicos, a los cuales se reservó una menguada parcela de los planes curriculares de las Universidades, debido a la sustitución de las Filologías por Lingüísticas específicas en los años 70.

Ya en nuestro siglo XXI cabría preguntar: ¿qué sobrevivirá, o, mejor dicho, cómo sobrevivirá, el componente histórico bajo los vientos que soplan de Bolonia? En la década de los 70 del siglo XX, lo ganado en actualización científica, en nuevos y variados derroteros de la investigación lingüística, significó, asimismo, una retracción de la investigación histórica e historiográfica. Todavía, como demostró de forma magistral Eugenio Coseriu en un célebre estudio suyo del año 1973 sobre la alternancia histórica entre lo sincrónico y lo diacrónico<sup>1</sup>, las épocas de crisis y de cambio suelen estimular la retrospectiva o la revisión del conocimiento anterior, lo que, de por sí, es muy animador para la historiografía, sin truncar la posibilidad de sacar provecho a las tecnologías, en especial a los programas que permiten cuantificar datos y constituir corpus metalingüísticos.

---

<sup>1</sup> Coseriu, E. (1973): “Premissas históricas da linguística moderna”, *Lições de Linguística Geral*, 1-10. Edición revisada y corregida por el autor. Traducción brasileña del Prof. Evanildo Bechara, Rio de Janeiro: Ao Livro Técnico, 1980 [1ª ed. italiana de 1974, Torino: Boringhieri Editore].

### 3. TRAZANDO HISTORIA...

Puntualizadas y matizadas algunas de las ambigüedades terminológicas en torno a una disciplina cuya formalización es más bien reciente, ya lo mismo no se puede decir de la larga tradición metalingüística relativa al portugués, puesto que la perspectiva histórica del estudio y del análisis de la lengua portuguesa, por y en sí misma, es decir, en vernáculo, despunta en el primer cuarto del Quinientos, situación a la que no fueron ajenas las condiciones históricas, económicas y culturales favorables a la promoción de la lengua vulgar como factor identificativo del nacionalismo portugués.

Creada por Maria Leonor Buescu, y difundida gracias a su traducción en publicaciones internacionales de historiografía de la escuela francesa, sobre todo de la línea de Sylvain Auroux, la expresión “gramatización” sirve para referir el conjunto de procesos que configuran la codificación lingüística de una lengua: la del portugués fue intentada por el humanista Fernão de Oliveira, buen conocedor de Nebrija y de los gramáticos italianos y franceses, aunque a la gramática del portugués la separan 44 años de la nebrisense. Que además de la primicia también la particular intuición lingüística de Oliveira, junto con la originalidad de su pensamiento y doctrina gramatical, siempre atrajo la atención de los estudiosos –véase de nuevo el ejemplo de Coseriu en su estudio sobre Oliveira– así lo demuestra la cantidad de publicaciones dedicadas hasta hoy a los más variados aspectos de la obra del primer gramático del portugués, si bien es verdad que ello se deriva, en parte, de la importancia del Renacimiento en Europa y de la coincidencia (¿ o más bien una consecuencia?) entre el periodo de gramatización y la época dorada de la Historia de Portugal, y, asimismo, de la lengua portuguesa, la cual adquirió y ejerció su ductilidad en todos los géneros y retos literarios. No es pues de extrañar que el siglo XVI y los primeros años del siguiente hayan dado a la historiografía lingüística un número significativo de trabajos. Entre otros, véanse los títulos de Buescu y de Amadeu Torres.

El prejuicio instalado por las Luces en contra de la literatura del Barroco parece haber dejado una impronta negativa en la propia historiografía lingüística, habida cuenta de la escasa atención recibida por el siglo XVII, situación achacable no sólo al hecho de que la producción metalingüística es esencialmente bilingüe (latino-

portuguesa o a la inversa) como también a distintos factores externos que así lo determinaron: los agentes y las instancias de la escolarización en Portugal y el tipo de educación impartida a las élites, los avatares de los circuitos de impresión y lectura del libro, sin desestimar la situación política, junto con el bilingüismo lusocastellano. En efecto, en términos de cantidad, el número de obras metalingüísticas en vernáculo no es lo que se podría esperar, pero ya lo mismo no sucede con la producción en latín y la bilingüe, cuyos orígenes fueron estudiados en la tesis monumental del Profesor Telmo Verdelho (publicada en 1995 pero presentada en 1988). Cabe aquí subrayar que el estudio de la recepción y la circulación de las ideas lingüísticas en la Península Ibérica en los siglos XVI y XVII es asunto que viene ganando nuevo aliento y nuevas conclusiones provisionales a medida que son traídas a la luz fuentes desconocidas y, sobre todo, cotejados los textos del lado portugués y del español, tarea a la que se viene dedicando con particular acierto Rogelio Ponce de León Romeo.

Con respecto a la misma época (siglos XVI y XVII), aunque sin materializarse, desafortunadamente, en publicación inmediata, también la edición textual ha adquirido alguna expresión sobre todo en los últimos veinte años, gracias a las muchas tesis de *Mestrado* que incluyen ediciones comentadas de textos metalingüísticos de distinta tipología (gramáticas sobre todo, pero igualmente diccionarios, vocabularios proverbiales, textos pedagógicos, etc.). Como decía antes, muchos de esos trabajos están confinados a las bibliotecas de las universidades en que fueron presentados, quizás por falta de iniciativas editoriales que apoyen la difusión de la memoria metalingüística del portugués, al contrario de lo que sucede en España con las series y colecciones que dan cabida a trabajos de esta naturaleza.

Muestras señeras de distintos tipos de edición, en años bien recientes, son, por una parte, las ediciones (en facsímil) realizadas por el Profesor Amadeu Torres (1996, 1998) de una gramática filosófica del portugués y de un *Lexicon* latino, ambos del siglo XVIII, y por otra parte, la edición crítica, semidiplomática y “anastática” de la *Gramática da Linguagem Portuguesa* de Fernão de Oliveira, con estudio introductorio de Eugenio Coseriu, publicada también por Amadeu Torres y Carlos Assunção (2000), y además, en el mismo año, la edición crítica del *Arte da Grammatica da Língua Portuguesa de António José dos Reis Lobato*, incluyendo

estudio, manuscritos y textos subsidiarios, hecha por Assunção (2000). A estas publicaciones se suman la edición facsímil del *Methodo Grammatical para todas as Linguas* (1621) de Amaro de Roboredo de Marina Kossarik (2002), y, en el año 2004, otro facsímil, con comentario y notas de la *Gramática Filosófica da Língua Portuguesa* (1822), de Jerónimo Soares Barbosa, el más famoso autor del filosofismo gramatical, trabajo publicado por el ya citado Amadeu Torres (2004).

En el decurso de los últimos años, en el ámbito de pruebas académicas de doctorado y de maestrado se han estudiado, con o sin edición, aspectos de fuentes historiográficas de distinta naturaleza. Haciendo mención de universidades de fundación más reciente, vale la pena resaltar los trabajos producidos en la Universidad de Aveiro, bajo la dirección del Profesor Telmo Verdelho, pionero en la aplicación de la informática a un corpus metalingüístico del portugués, proyecto que aún está en curso y que recubre los siglos XVI al XVIII. Dada la importancia de D. Rafael Bluteau, vale la pena destacar la tesis de Paulo Silvestre (2004) sobre el monumental *Vocabulario Portuguez & Latino* (1712-1721), realizada en el ámbito de dicho proyecto.

Del mismo modo, cabe destacar las tesis realizadas en la Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, dirigidas por el Profesor Carlos Assunção, a veces en co-dirección de Amadeu Torres, con atención especial para la tesis doctoral de Gonçalo Sá Fernandes (2002), sobre la doctrina lingüística de Amaro de Roboredo, la cual, junto con la edición publicada por la lusitanista rusa Marina Kossarik (2002), además de los trabajos publicados en lengua alemana por Barbara Schäfer-Priess o los comentarios incluidos por Maria do Céu Fonseca en la tesis leída en el año 2001, y algunos artículos de Rogelio Ponce de León, rescataron al gramático portugués de un largo olvido y lo han encaramado a lo más alto de la galería “lingüisticográfica” del portugués.

Uno de los resultados más interesantes de la aplicación de herramientas informáticas al estudio del problema de la variación y del cambio lingüístico es la contribución reciente de Maria Helena Paiva, con su tesis doctoral sobre la gramática del Quinientos, presentada en la Universidad de Oporto en 2002.

A la par de éste, otro interesante filón está siendo excavado: me refiero al estudio de las descripciones gramaticales de las llamadas

lenguas de Oriente, África o de América del Sur, de Brasil en especial, vistas como manifestaciones exóticas, según el título de Buescu (1983). Como es evidente, las gramáticas de lenguas no europeas, escritas por padres jesuitas en su mayoría, en el caso portugués, aunque reflejan una perspectiva eurocéntrica, de impronta latina, respondían a la necesidad de describir para aprender lenguas desconocidas, estando por ello marcadas por su principal finalidad: ejercer la misión, convirtiendo a los indígenas a la palabra de Dios. A los estudios de ese alcance historiográfico se ha reconocido en los últimos años la suficiente especificidad como para darles el nombre de *Lingüística Misionera*, ámbito que impone exigencias propias, porque no basta conocer la tradición metalingüística con la cual estaban familiarizados los misioneros sino también la tipología, la distribución y la historia de las lenguas indígenas. No es de extrañar, pues, que este terreno haya adquirido notoriedad significativa sobre todo en Brasil, a raíz de su multilingüismo, que impulsó, bajo nuevas perspectivas, la reescritura de la historia de lenguas indígenas y, por consiguiente, también el desarrollo de una Historiografía brasileña alimentada desde la década de los 40 del siglo pasado. Estudiosos brasileños de la talla de Mattoso Câmara y, sobre todo, de Aryon Dall'Igna Rodrigues han sentado los fundamentos de una Historiografía de las lenguas indígenas de Brasil, del tupí en especial, capítulo que viene registrando importantes revisiones, a medida que más textos son rescatados de los archivos y de las bibliotecas. Ejemplos de esta línea de trabajo en Brasil son las referencias de Rosa (1999, 2003), Altman (2003) y Barros (2003, 2005). Pero tanto en Brasil como en Portugal, a semejanza de muchos otros senderos historiográficos, en éste se nota asimismo la prevalencia de la historiografía externa sobre la interna, es decir, en lugar de la historia de datos metalingüísticos las publicaciones privilegian el inventario de los textos (gramáticas y vocabularios), la descripción de su contenido y los aspectos de política lingüística, como se nota en trabajos de Buescu (1983) o Fonseca (2004).

Señalable en las últimas dos décadas, la fascinación de la Historiografía por el siglo XVIII es la cámara de resonancia del interés por los cambios del paradigma filosófico y de las mentalidades, dando paso a distintas polémicas por toda Europa. Como si aquellos cambios no bastaran, es el siglo de las compilaciones lingüísticas, de las grandes síntesis figuradas del conocimiento humano, ilustradas de forma cabal en la *Encyclopédie*



de Diderot et D'Alembert, y, aún, de los instrumentos codificadores de las lenguas, fuentes por excelencia de la Historiografía Lingüística. Pese a la censura de los libros, con sus consecuencias perversas en la circulación de las ideas –véase la autocensura impuesta por los propios gramáticos–, según demostró Fernanda Menéndez (1997) en su tesis, a Portugal llegaban las novedades, aunque en circuitos de expansión subterráneos, difíciles de captar y de formalizar, situación que explica los efectos retardados de ciertas ideas, como es la publicación, ya en el siglo XIX, de varias gramáticas cuya doctrina pone de manifiesto el eclecticismo propio de una recepción deficiente o desfasada de los distintos cauces y evoluciones de la gramática general francesa y de los ideólogos: son ejemplo de ello las gramáticas filosóficas de Pinheiro de Aragão (1812), de João Crisóstomo do Couto e Melo (1818), João Nunes de Andrade (1841), Daniel Ferreira Pestana (1849), João Daniel de Sines (1849) y Pereira Caldas (1850). No se incluye a Jerónimo Soares Barbosa porque, pese al inevitable horizonte de retrospectión prestado sobre todo por la gramática francesa, supo atender mejor que otros a la especificidad estructural del portugués, describiéndola de forma bastante fina, acertada y hasta moderna, conforme demostraron los trabajos, en la década de los 80, de Malaca Casteleiro (1981) y Simão Cardoso (1986), que fueron de los primeros en señalar la originalidad de Soares Barbosa como gramático filosófico o racionalista y, ante todo, como gramático del portugués. No extraña, pues, que él sea uno de los autores más estudiados tanto en artículos y comunicaciones como en tesis doctorales o de “mestrado”.

Si la gramaticografía del Setecientos se ofrece al investigador como un reto analítico e interpretativo, sea por la cantidad sea por la variedad y riqueza del corpus metalingüístico, también es cierto que el mejor cupo se lo llevan las varias polémicas registradas en el curso del siglo XVIII: la polémica pedagógica desencadenada, en Portugal y en España, por el *Verdadero Método de Estudiar* de Luis António Verney (1746), el Barbadiño<sup>2</sup>; la polémica en torno a la gramática latina y a los métodos para su enseñanza, enfrentando a jesuitas e impugnadores de Manuel Álvares durante el consulado del Conde Oeiras, conocido sobre todo como Marqués de Pombal; y la

---

<sup>2</sup> La obra fue traducida al español en 1760 con el título *Verdade Método de Estudiar*.

polémica ortográfica, casi interminable, puesto que se extenderá a todo el siglo siguiente, y de éste al siglo XX. La polémica se caracteriza por un sistema de réplica y contra-réplica, motivo por el que no sorprende la cantidad de páginas vertidas sobre la enseñanza de la gramática latina durante el siglo XVIII; otro tanto se puede decir de la bibliografía referente a la revolución pedagógica y científica intentada por el Barbadiño. En lo que atañe a la historiografía externa, el más amplio estudio de las cuestiones pedagógicas y didácticas viene dado por Alberto Banha de Andrade (1982), quien nos dejó la bibliografía obligatoria sobre el siglo en cuestión, al haber estudiado las condiciones de producción de los textos metalingüísticos, la historia de las instituciones escolares, los datos biográficos y bibliográficos de los gramáticos, los circuitos de recepción y difusión de las ideas, además de la descripción del contenido de los textos. Este trabajo monumental está siendo alargado a la historiografía interna, a cuya luz son tratados tópicos como las partes de la oración o la sintaxis, como hizo entre otros Assunção (1997).

Además de las polémicas, el siglo XVIII es la centuria de los grandes repertorios lexicales, ampliándose la producción lexicográfica iniciada entre los años 1712 y 1721 gracias al citado D. Rafael Bluteau y a los 8 volúmenes de su *Vocabulario Portuguez & Latino*, obra que permite el estudio no sólo de la técnica lexicográfica (Silvestre 2004) sino también de muchos y distintos tópicos historiográficos: los conceptos gramaticales y metalingüísticos de la época, las lenguas de especialidad, la fraseología, la cuestión de la sinonimia, la del neologismo, y un sinfín de otros aspectos, proporcional a la monumentalidad de la obra. Sin desestimar la importancia de los abundantes diccionarios en latín, de los que ya se ocupó en décadas menos recientes Manuel Justino Mendes, y que constituyen una forma particular de ejercitar y desarrollar las técnicas lexicográficas, a falta de una temprana actividad académica –la *Academia Real de las Ciencias de Lisboa* es creada en 1779–, es a finales del siglo cuando la lexicografía monolingüe registra una remontada significativa, gracias a la iniciativa personal del brasileño António de Morais Silva, quien frecuentó la Universidad de Coimbra. Habiéndose basado en el *Vocabulario* de Bluteau, que reduce y sistematiza, Morais Silva no se consideró autor de esta primera edición del *Diccionario da Lingua Portuguesa* (1789); ya la segunda, de 1813, revisada y ampliada por

el brasileño, es considerada como el primer gran diccionario de la lengua portuguesa, motivo por el que ha sido objeto de estudios como los de Murakawa (1984, 1997) y Verdelho (1994), entre otros. Anterior a Morais Silva, el *Diccionario da Lingua Portuguesa* (1783), publicado por Melo Bacelar, no pasó de una extravagancia o curiosidad lexicográfica, pues se aleja de los supuestos de un diccionario de lengua (Verdelho 1994) al no servir sus propósitos, pese a su interés en lo que atañe a las etimologías. Fallido fue también, por parte de la Academia, el intento de publicar un *Diccionario da Lingoa Portuguesa*, habiendo salido a la luz, en 1793, el volumen concerniente a la letra A. La tarea se vio frustrada y truncada por la ambición enciclopédica de los académicos.

A la par de la gramaticografía y de la lexicografía, la ortografía es otra de las grandes canteras historiográficas del portugués. En ella vengo trabajando con regularidad desde la década de los 90, con títulos centrados sobre todo en el siglo XVIII (Gonçalves 1992, 2003a), aunque se extienden igualmente a los siglos anteriores y al siguiente. A esta tarea se sumó Rolf Kemmler desde el año 1996.

Sin embargo la “lingüisticografía” del Setecientos recubre textos de género menos canónico –discursos, oraciones académicas, reflexiones, etc.–, en los cuales se perfilan problemas y materias no compatibles con el molde gramatical. Así, pues, temas como el origen del lenguaje y de las lenguas, la variedad y el cambio lingüístico, el parentesco lingüístico, que a su manera ya preocupaban a los gramáticos renacentistas y a algunos de los siguientes, se encuentran por ejemplo en las Memorias de la Academia o en ensayos de otra naturaleza, junto con la cuestión del purismo y del casticismo, y sus consecuencias (la crítica del galicismo y el papel del arcaísmo). Pese a la labor recopilatoria de la Filología Portuguesa de finales del siglo XIX y comienzos del siguiente, llevada a cabo sobre todo por José Leite de Vasconcelos en sus *Opúsculos* (1888/1929), no hace muchos años que tales textos están siendo sacados a la luz historiográfica, como testifican los artículos dedicados a Neves Pereira (Gonçalves 2002a) o al Cardenal Saraiva (Vilela 1981, 1982), autores cuya contribución, mayor o menor, ya había subrayado Leite de Vasconcelos al establecer una periodización para la filología portuguesa, cabiendo aquellos nombres en el periodo pre-científico, que medió entre 1779 y 1868.

En cuanto al siglo XIX, ya se dijo que en él tienen continuidad actividades metalingüísticas del siglo anterior, como es el caso de las

tardías gramáticas filosóficas, el debate en torno al portugués legítimo, que tanto apasionó a los escritores románticos, el problema de los sinónimos y el de los galicismos. Pero ya antes de mediados del siglo empiezan a soplar, aunque con timidez, los vientos del comparativismo, de escuela alemana, influjo que se detecta en las referencias bibliográficas que comienzan a aparecer en publicaciones de los años 30 y 40, y que no suelen ser gramáticas, sino artículos en periódicos o revistas. Quizás por ello, cuando se compara con la segunda mitad del siglo, la primera no haya suscitado, en historiografía relativa al siglo XIX, el interés de aquella, pues en verdad se trata de descubrir la transición hacia el paradigma histórico-comparativo a través de corrientes de transmisión subterráneas, es decir, textos menos conocidos y menos canónicos. Eso explica que la bibliografía se centre en las evidencias del cambio paradigmático, es decir, los autores que ya se declaran representantes del nuevo método, como los ya citados Francisco Adolfo Coelho, José Leite de Vasconcelos y Gonçalves Viana. Cabe aquí subrayar el interés por la historiografía de la fonética y de la ortografía, materias en que fue figura destacada Gonçalves Viana, por cuestiones etimológicas, estas últimas a raíz del método comparativo, y por la nueva estructura y terminología gramaticales, en conformidad con las nuevas concepciones y métodos. Sería demorado, por no decir fastidioso, enumerar toda la cantera historiográfica de los filólogos, aunque cabe aquí echar en falta estudios más sistemáticos y profundos de los más variados temas tratados por los filólogos. De lo ya escrito sobre este periodo de ebullición filológico-lingüística, vale la pena resaltar una compilación –en forma de catálogo de una exposición– de datos biográficos y bibliográficos de los filólogos portugueses entre los años 1868 y los años 40 del siglo XX, década en la que se siente el cambio de los vientos y del rumbo de la investigación: aunque *soto voce* suenan ya los clarines de la lingüística propiamente dicha.

#### 4. PERSPECTIVAS ACTUALES Y FUTURAS DE LA HISTORIOGRAFÍA DEL PORTUGUÉS

¿Qué se puede decir del siglo XX, tan cercano y tan desafiante para el historiógrafo?

Aunque en verdad no abundan ni los estudios monográficos ni los de conjunto, existen señales de un creciente interés por el trazado de la historia general de la lingüística portuguesa. En 1965, Manuel Paiva Boléo hace el balance de las primeras décadas de la Lingüística en Portugal, exponiendo las tendencias y perspectivas de la lingüística moderna. Dentro del recorte cronológico aquí descrito, para la Historia de la Lingüística Portuguesa (hecha en Portugal) se destaca el repaso de las principales escuelas, tendencias y disciplinas lingüísticas en el siglo pasado, hecho por Jorge Morais Barbosa en el año 2002 en una comunicación titulada *Os Estudos de Linguística Portuguesa em Portugal*. Idéntico esfuerzo de sistematización se nota en los artículos reunidos bajo el título de *Pesquisas Linguísticas em Portugal e no Brasil*, obra editada en 1997 por el lusitanista Eberhard Gärtner, incluyendo una síntesis realizada por Morais Barbosa sobre los estudios lingüísticos en Coimbra, y otra, de Maria Helena Mira Mateus, referente a la lingüística generativa en Portugal. Prueba evidente de que la Historia de la Lingüística está en alza es la creación, por la Asociación Portuguesa de Lingüística (APL), de una serie de cuadernos titulada *Para una Historia de la Linguística em Portugal*, habiendo salido cuatro números entre 1995 y 1999, tratando el 4º cuaderno de *Os estudos da sintaxe generativa em Portugal nos últimos 30 anos*, trabajo de Ana Maria Brito, de la Universidad de Oporto.

Con 21 años de actividad, la Asociación Portuguesa de Lingüística realiza encuentros anuales, pero tan sólo en el 12º encuentro, realizado en Braga en 1997 para homenajear al malogrado Prof. José de Azevedo Ferreira, mereció la Historia de la Lingüística una sección específica, con 22 títulos dedicados a distintos temas de ese ámbito.

Por otra parte, cabe aún señalar que nuevas perspectivas o disciplinas, como la lingüística cognitiva o el análisis del discurso, empiezan no sólo a construir su propia historiografía sino que además tienen sus métodos y abordajes trasladados al análisis de fuentes historiográficas. De lo último es buen ejemplo la tesis de Fernanda Menéndez (1997), que aplica las herramientas del análisis del discurso a un corpus metalingüístico del siglo XVIII. Asimismo, también la fraseología y la paremiología tienden a atraer la perspectiva historiográfica.

Señal inequívoca del interés por la Historiografía es sin duda el surgimiento de materias curriculares que llevan por título

Historiografía, como sucedió en el año 2003, en la Universidad de Évora, al ser creado el seminario de Historiografía de las Lenguas Peninsulares, y que funciona en el ámbito del primer máster interdisciplinar dedicado, en Portugal, a los Estudios Ibéricos.

## 5. EPÍLOGO

Si cualquier síntesis supone de antemano una selección, entrañando ésta, por consiguiente, un riesgo, en mi intento de reunir las líneas maestras de la Historiografía del Portugués en los últimos 30 años, habré sin duda privilegiado ciertas líneas de trabajo, dejando en el tintero muchas otras que cabría aquí resaltar. Aun excluyendo la producción en otras lenguas, tampoco la exhaustividad bibliográfica podía ser un objetivo, motivo por el cual se echarán en falta muchos títulos, puesto que los abajo reunidos se destinan a dar una somera panorámica general de la Historiografía del Portugués. Si bien mi atención se centró sobre todo en la Historiografía del Portugués Europeo, sería muy injusto olvidar tanto la Historiografía realizada en Brasil, el otro gran condómino de la lengua portuguesa, como los estudios hechos por lusitanistas en distintos países, escribiendo en lengua portuguesa o en otras lenguas.

Como broche final a esta bibliografía informativa dejaré unas cuantas referencias que completan lo dicho en párrafos anteriores. Antes de poner el punto final, una simple nota para subrayar la contribución española para la historiografía portuguesa. Nombres ilustres como los de Eugenio Asensio, Dámaso Alonso, José Luis Pensado y Fernando Lázaro Carreter, asociados al estudio de una serie de temas y problemas historiográficos transversales a las lenguas romances de la Península Ibérica, están ya inscritos en una Historiografía que, más que española o portuguesa (y también gallego-portuguesa) –me atrevería a decir– es Peninsular, idea que este congreso, ofreciendo su hospitalidad a la Lingüística Portuguesa, en buena hora ha querido retomar.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

*Historiografia de la Lengua Portuguesa*

- ANDRADE, A. A. B. de (1982): *Contributos para a História da Mentalidade Pedagógica em Portugal*, Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda.
- ASSUNÇÃO, C. da C. (1997): *Gramática e Gramatologia*, Braga: Edições da APPACDM de Braga.
- ASSUNÇÃO, C. C. (1997): *Reis Lobato – Gramático pombalino*, Série 'Para a História da Linguística em Portugal', III, Lisboa: Associação Portuguesa de Linguística.
- ASSUNÇÃO, C. (2000): *A Arte da Grammatica da Lingua Portuguesa de António José dos Reis Lobato. Estudo, edição crítica, manuscritos e textos subsidiários*, Lisboa: Academia das Ciências de Lisboa.
- BARBOSA, J. M. (2002): "Os estudos de linguística portuguesa em Portugal", en L. A. de Amarante Filho (org.), *Congresso Internacional de Lexicografia e Literaturas no mundo lusofônico*, Rio de Janeiro: Ágora da Ilha, 145-158.
- BARRETO, M. S. (1988): "Antecedentes medievais da gramática renascentista", *O humanismo português, 1500-1600*, II Centenário da Academia das Ciências de Lisboa, Lisboa, 163-175.
- BIBLIOGRAFIA DA LINGUÍSTICA PORTUGUESA* (1987), ed. Núcleo de Estudos de Linguística Contrastiva da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa, Lisboa: Litoral Edições.
- BIBLIOTECA NACIONAL DIGITAL* (2002): I. Castro & L. Prista (coords.), *Memória da Língua*, Lisboa: Biblioteca Nacional de Lisboa. Disponible en: <http://www.bn.pt>; <http://purl.pt/401/1/lingua.html>.
- BOLÉO, M. P. (1964-1965): "Algumas tendências e perspectivas da linguística moderna", *Revista Portuguesa de Filologia*, 13, 279-364.
- BRITO, A. M. (1999): *Os estudos de sintaxe generativa em Portugal nos últimos 30 anos*, Série 'Para a História da Linguística em Portugal', IV, Braga: APL.
- BUESCU, M. L. C. (1978): *Gramáticos Portugueses do Século XVI*, col. Biblioteca Breve, Lisboa: Instituto de Cultura Portuguesa.
- BUESCU, M. L. C. (1983): *O Estudo das Línguas Exóticas no século XVI*, Col Biblioteca Breve, Lisboa: Instituto de Cultura e Língua Portuguesa.
- BUESCU, M. L. C. (1984a): *Babel ou a Ruptura do signo. A gramática e os gramáticos portugueses do século XVI*, Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda.

- BUESCU, M. L. C. (1984b): *Historiografia da Língua Portuguesa*, col. Nova Universidade – Linguística, Lisboa: Edições Sá da Costa.
- BUESCU, M. L. C. (1985): *A Língua Portuguesa, espaço de comunicação*, Lisboa: Instituto de Cultura Portuguesa.
- BUESCU, M. L. C. (1992a): “Para uma gramática universal”, en A. A. Tavares (dir.), *Estudos Orientais*, Lisboa: Universidade Nova de Lisboa / Instituto Oriental.
- BUESCU, M. L. C. (1992b): *A galáxia das línguas na época da expansão*, Lisboa: Comissão Nacional para as Comemorações dos Descobrimentos Portugueses.
- CARDOSO, S. (1986): *A Gramática Filosófica de Jerónimo Soares Barbosa: Reflexos da Gramática Geral*, Dissertação de Mestrado, Universidade do Porto: FLUP.
- CARDOSO, S. (comp. e org.) (1994): “Historiografia gramatical (1500-1920). Língua Portuguesa – Autores Portugueses”, *Anexo VII da Revista da Faculdade de Letras*, Série Línguas e Literaturas, Universidade do Porto.
- CARVALHO, J. G. H. de (1984): *Pequena Contribuição à História da Linguística. Observações (algo ardias) à “Linguística Cartesiana” de Noam Chomsky*, Coimbra: Coimbra Editora.
- CASTELEIRO, J. M. (1980): “Estudo linguístico do 1º Dicionário da Academia”, *Memórias da Academia das Ciências de Lisboa* (Classe de Letras), Lisboa: Academia das Ciências, 47-63.
- CASTELEIRO, J. M. (1981): “Jerónimo Soares Barbosa: um gramático racionalista do século XVIII”, *Boletim de Filologia*, t. XXVI, Lisboa: Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, 101-110.
- CASTRO, I. (ed.) (1996): *José Tavares de Macedo, Obras Inéditas. Ensaio sobre o Estudo Histórico das Línguas, Elementos de Grammatica Portuguesa*, Série «Para uma História da Linguística em Portugal», Caderno II, Lisboa: Associação Portuguesa de Linguística.
- DUARTE, I. (1998): “Chomsky e Descartes: o uso estratégico de um argumento cartesiano e a fundação das ciências cognitivas”, en L. Ribeiro dos Santos, P. M. S. Alves y A. Cardoso (coord.), *Descartes, Leibniz e a Modernidade*, Lisboa: Edições Colibri, 547-561.
- FÁVERO, L. L. (1996): *As concepções lingüísticas no século XVIII. A gramática portuguesa*, Campinas: Editora da UNICAMP.
- FERNANDES, M. G. de Sá (2002): *Amaro de Robredo, um pioneiro nos estudos linguísticos e na didáctica das línguas*, Dissertação de Doutoramento em Linguística Portuguesa, Vila Real, Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro.



- FONSECA, M. do C. (2001): *Historiografia Linguística do século XVII: as unidades de relação na produção gramatical portuguesa*, Dissertação de Doutoramento em Linguística Portuguesa, Évora: Universidade de Évora.
- FONSECA, M. do C. (2004): “Historiografia linguística portuguesa: o contributo do século XVII”, *Linguística Histórica e história da Língua Portuguesa - Actas do Encontro de Homenagem a Maria Helena Paiva* (org. A. M. Brito, O. Figueiredo, C. Barros), Secção de Linguística do Departamento de Estudos Portugueses e de Românicos da Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 89-105.
- GÄRTNER, E. (ed.) (1997): *Pesquisas linguísticas em Portugal e no Brasil*, Frankfurt am Main / Madrid: Vervuert / Iberoamericana.
- KEMMLER, R. (1996): *Esboço para uma História da Ortografia Portuguesa. O texto metaortográfico e a periodização ortográfica do século XVI até aos primórdios da primeira reforma ortográfica de 1911*, Magisterarbeit zum Fach Romanische Philologie I (Portugiesisch), Tübingen: Eberhardt-Karls-Universität Tübingen [140pp.]
- KOSSARIK, M. (ed.) (2002): *Amaro de Roboredo. Methodo grammatical para todas as linguas*, Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda.
- MACHADO, J. P. (1965): *Breve História da Linguística*, Col. Cadernos Culturais, Série D, nº 8, 72, Lisboa: Inquérito.
- MATEUS, M. H. M. (2002 [1996]): “Factos prosódicos nas gramáticas portuguesas”, *A face exposta da língua portuguesa*, col. Filologia Portuguesa, Lisboa: Imprensa Nacional - Casa da Moeda, 299-318.
- MENÉNDEZ, F. M. (1997): *A ‘construção dos discurso’ setecentista. Dos processos discursivos à história da língua*, Dissertação de doutoramento em Linguística – Análise do Discurso, Lisboa: Universidade Nova de Lisboa.
- MURAKAWA, C. de A. A. (1984): *O primeiro Dicionário da Língua Portuguesa de António de Moraes Silva. Estudo Crítico da edição de 1813*, Dissertação de Mestrado em Linguística e Língua Portuguesa. Araraquara: UNESP.
- MURAKAWA, C. de A. A. (1997): “Os dicionários de Bluteau, Moraes e Vieira e sua importância na história da lexicografia portuguesa”, em I. Castro (ed.), *Actas do XII Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística*, Lisboa: Edições Colibri, 495-503.
- PAIVA, M. H. (1986): “Vernaculidade versus relatinização: o testemunho dos gramáticos portugueses quinhentistas”, *Actas do I Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística*, Lisboa: Universidade de Lisboa, 375-397.
- PAIVA, M. H. (2002): *Os gramáticos portugueses quinhentistas e a fixação do padrão linguístico: contribuição da informática para o estudo das*

- relações entre funcionamento, variação e mudança*, 4 vols., Dissertação de doutoramento em Linguística. Porto: Universidade do Porto.
- PONCE DE LEÓN ROMEO, R. (2000): *Aproximación a la obra de Manuel Álvares. Edición crítica de sus Institutione grammatica libri tres*, 3 vols., Madrid: Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense.
- PONCE DE LEÓN ROMEO, R. (2002): “O Brocense na teoria gramatical portuguesa no início do século XVII”, *Península. Revista de Estudos Ibéricos*, 0, 119-145.
- PRISTA, L. & ALBINO, C. (1996): *Filólogos Portugueses entre 1868 e 1943* (Catálogo da Exposição organizada para o XI Encontro Nacional da APL, Faculdade de Letras, 1995), Lisboa: Colibri/Associação Portuguesa de Linguística.
- SCHÄFER-PIRISS, B. (2001): “A introdução da *Grammaire Générale* francesa em Portugal”, en W. Thielemann (ed.), *Século XVIII: Século das Luzes – Século de Pombal*, Frankfurt am Main: TüM, 129-142.
- SILVESTRE, J. P. M. (2004): *Rafael Bluteau e o ‘Vocabulário Portuguez, & Latino’: Teoria metalexigráfica, fontes e recepção*, Dissertação de Doutoramento, Aveiro: Universidade de Aveiro.
- TORRES, A. (1996): *Gramática Filosófica da Língua Portuguesa de Bernardo de Lima e Melo Bacelar*, Reprodução fac-similada da edição de 1783 com introdução e notas pelo Académico Correspondente [...], Lisboa: Academia Portuguesa de História.
- TORRES, A. (1998): *Gramática e Linguística. Ensaio e outros estudos*, Braga: Universidade Católica Portuguesa / Faculdade de Filosofia / Instituto de Letras e Ciências Humanas / Centro de estudos Linguísticos.
- TORRES, A. (ed.) (1998): *Parvum Lexicon de António Pereira de Figueiredo*, Reprodução fac-similada da edição *princeps* de 1760 com introdução e notas por [...]. Comemorando o Bicentenário (1797-1997), Lisboa: Edições Humanitas.
- TORRES, A. (2004): *Gramática Filosófica da Língua Portuguesa (1822)*, Edição Fac-similada, comentário e notas de A. Torres [...], Lisboa: Academia das Ciências de Lisboa.
- TORRES, A. & ASSUNÇÃO, C. (2000): *Gramática da Linguagem Portuguesa (1536)*, Edição crítica, semi-diplomática e anastática por [...] com um estudo introdutório do Prof. E. Coseriu, Lisboa: Academia das Ciências de Lisboa.
- VERDELHO, E. (1981): “A lexicografia sinonímica portuguesa: o *Vocabulário de Synonimos, e Phrases*, de Rafael Bluteau e o *Ensaio*”

- sobre alguns synonymos*, do Cardeal Saraiva”, *Biblos*, vol. LVII, Coimbra: Faculdade de Letras, 171-221.
- VERDELHO, T. (1982): “Historiografia Linguística e Reforma do Ensino – A propósito de três centenários: Manuel Álvares, Bento Pereira e Marquês de Pombal”, *Brigantia*, vol. II, 4, 347-560.
- VERDELHO, T. (1994): “Lexicografia”, *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, v. IV, 2, Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 339-355.
- VERDELHO, T. (1995): *As origens da gramaticografia e da lexicografia latino-portuguesas*, Aveiro: INIC.
- VERDELHO, T. (2002): “Dicionários portugueses, breve história”, *História do saber lexical e constituição de um léxico brasileiro*, São Paulo: Humanitas/FFLCH – USP: Pontes, 15-64.
- VILELA, M. (1981): “A 'norma' purista no século XVIII (com base num exemplo)”, *Revista de História*, vol. IV, 49-61.
- VILELA, M. (1982) “A ilustração na teoria linguística do Cardeal Saraiva”, *Boletim de Filologia*, t. XXVII, 411-425.

*Historiografia del Portugués en Brasil: lengua y construcción de una identidad nacional; historiografía de las lenguas indígenas, multilingüismo y política lingüística; la investigación lingüística en los siglos XIX e XX*

- ALTMAN, C. (1998): *A pesquisa lingüística no Brasil (1968-1988)*, São Paulo: Humanitas/FFLCH/USP.
- ALTMAN, C. (2003): “As línguas gerais sul-americanas e a empresa missionária: linguagens e representação nos séculos XVI e XVII”, em J. R. Freire e M. C. Rosa (orgs.), *Línguas Gerais – Política lingüística e catequese na América do Sul no período colonial*, Rio de Janeiro: EDURJ.
- BARROS, M. C. D. M. (2003): “Notas sobre a política jesuítica da língua geral na Amazônia (séculos XVII-XVIII)”, em J. R. Freire e M. C. Rosa (orgs.), *Línguas Gerais – Política lingüística e catequese na América do Sul no período colonial*, Rio de Janeiro: EDURJ, 85-112.
- BARROS, C. & BESSA, A. L. S. (2005): “Estudo preliminar de um dicionário português-tupi do período pombalino”, *Revista de Estudos da Linguagem* (Faculdade de Letras da UFMG), 13, nº 2, 73-94.
- CAVALIERE, R. (2000): *Fonologia e morfologia na gramática científica brasileira*, Niterói: EDURJ.
- FREIRE, J. R. B. (2004): *Rio Babel: a história das línguas na Amazônia*, Rio de Janeiro: EDURJ/Atlântida Editora.

- FREIRE, J. R. B. & ROSA, M. C. (orgs.) (2003): *Línguas gerais – Política lingüística e catequese na América do sul no período colonial*, Rio de Janeiro: EdURJ.
- GUIMARÃES, E. & ORLANDI, E. P. (orgs.) (1996): *Língua e cidadania. O Português no Brasil*, Campinas: Pontes.
- LEITE, M. Q. (1999): *Metalinguagem e discurso: a configuração do purismo brasileiro*, São Paulo: Humanitas/FFCLH/USP.
- NUNES, J. H. & PETTER, M. (orgs.) (2002): *História do saber lexical e constituição de um léxico brasileiro*, São Paulo: Humanitas/FFCLH/USP/Pontes
- ORLANDI, E. P. (org.) (2001): *História da idéias lingüísticas. Construção do saber metalingüístico e constituição da língua nacional*, Cáceres / Mato Grosso: Pontes / Unemat Editora.
- ORLANDI, E. P. (2002): *Língua e conhecimento lingüístico. Para uma história das idéias no Brasil*, São Paulo: Cortez Editora.
- ORLANDI, E. P. e GUIMARÃES, E. (orgs.) (2002): *Institucionalização dos estudos da linguagem. A disciplinarização das idéias lingüísticas*, Campinas: Pontes.
- RANAURO, H. (1997): *Contribuição à historiografia dos estudos científicos da linguagem no Brasil – Sílvio Elia e João Ribeiro* (Apresentação de Evanildo Bechara), Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro - FEUC.
- RANAURO, H. (1999): “O legado de Sílvio Elia: um pouco de sua contribuição ao estudo e ensino do Português do Brasil”, *Historiografia da Lingüística Brasileira*, 4, São Paulo: USP / Humanitas / CEDOCH, 16-32.
- RODRIGUES, A. Dall’I. (1998): “O conceito de língua indígena no Brasil: os primeiros cem anos (1550-1650) na costa leste”, *Línguas e instrumentos lingüísticos*, 1, Campinas: Pontes, 59-78.
- ROSA, M. C. (1999): “As línguas bárbaras e peregrinas do Novo Mundo segundo os gramáticos jesuítas: uma concepção de universalidade no estudo de línguas estrangeiras”, en E. Gärtner, C. Hundt e A. Schönberger (eds.), *Estudos de História da Língua Portuguesa*, Biblioteca Luso-Brasileira, 7, Frankfurt am Main: TFM, 172-229.
- ROSA, M. C. (2003): “A língua mais geral do Brasil nos séculos XVI e XVII”, en J. R. Freire e M. C. Rosa (orgs.), *Línguas Gerais – Política lingüística e catequese na América do Sul no período colonial*, Rio de Janeiro: EdURJ, 133-146.

*De mi cosecha particular...*

- GONÇALVES, M. F. (1990): “Lexicologia e Lexicografia: o testemunho de antigos ortografistas”, *Actas do Colóquio de Lexicologia e Lexicografia (26 e 27 de Junho de 1990)*, Lisboa: Universidade Nova de Lisboa / INIC / Centro de Estudos Comparados / Núcleo de Estudos de Linguística Contrastiva, 242-248.
- GONÇALVES, M. F. (1992): *Madureira Feijó, ortografista do século XVIII: Para uma História da Ortografia Portuguesa*, Lisboa: ICALP.
- GONÇALVES, M. F. (1993): “Lexicografia e ortografia no Dicionário da Academia (1793)”, *Actes du xxe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, t. IV, Tübingen: Gunther Narr Verlag, 651-664.
- GONÇALVES, M. F. (1995): “O ‘artigo’ e as ‘partes do discurso’ na antiga gramaticografia portuguesa”, *Actas do 4º Congresso da Associação Internacional de Lusitanistas (Hamburgo, 6-11 Setembro de 1993)*, Lisboa: Lidel, 117-129.
- GONÇALVES, M. F. (1996): “A Gramática Filosófica de João Crisóstomo do Couto e Melo”, *Actas do IV Congresso Internacional da Língua Galego-Portuguesa na Galiza - Em Homenagem a Ferdinand de Saussure (Vigo, 28 Outubro - 1 de Novembro 1993)*, Vigo: AGAL, 79-91.
- GONÇALVES, M. F. (1997): “As ideias linguísticas em Portugal no século XVIII”, *Confluência - Revista do Instituto de Língua Portuguesa*, 14, 36-59.
- GONÇALVES, M. F. (1998): “Grammaires portugaises et brésiliennes”, H.E.L. (*Corpus représentatif des grammaires et des traditions linguistiques*, présent. de Bernard Colombat), t. 1, Hors-Série n° 2, Paris: SHESL/Université de Paris 7, 381-415.
- GONÇALVES, M. F. (2000a): “O conceito de 'semântica' na história das ideias linguísticas em Portugal (dos finais do século XIX aos inícios do século XX)”, en A. Englebert *et al.* (eds.), *Actes du xxe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Bruxelles, 23-29 juillet 1998)*, vol. 1. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 91-96.
- GONÇALVES, M. F. (2000b): “Presenças castelhanas na gramaticografia portuguesa seiscentista e setecentista”, en J. M. Carrasco González, M. J. Fernández García e M. L. T. Madeira Leal (eds.), *Actas del Congreso Internacional de Historia y Cultura en la Frontera*, t. II. Cáceres: Universidad de Extremadura, 917-933.
- GONÇALVES, M. F. (2001): “Aspectos da história e da historiografia da língua portuguesa na época pombalina”, en W. Thielemann (ed.), *Século XVIII: Século das Luzes - Século de Pombal*, Biblioteca Luso-Brasileira, 21, Frankfurt am Main: TFM, 11-31.

- GONÇALVES, M. F. (2002a): “Notas sobre as relações entre a História e a Historiografia da língua portuguesa: problemas e métodos (com base em exemplos oitocentistas)”, en G. Massini-Cagliari *et al.* (orgs.), *Descrição do Português: Linguística Histórica e Historiografia Lingüística*, Araraquara: Cultura Acadêmica / Laboratório Editorial da FCL, 11-24.
- GONÇALVES, M. F. (2002b): “O 'Prólogo' e o 'Catálogo de Autores' do Vocabulário Português & Latino: as ideias linguísticas de Bluteau no contexto da Historiografia da Língua Portuguesa”, en G. Massini-Cagliari *et al.* (orgs.), *Descrição do português: Linguística Histórica e Historiografia Lingüística*, Araraquara: Cultura Acadêmica / Laboratório Editorial da FCL, 25-65.
- GONÇALVES, M. F. (2003a): *As ideias ortográficas em Portugal: de Madureira Feijó a Gonçalves Viana (1734-1911)*, Col. Textos Universitários, Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian/FCT/Ministério da Ciência e Ensino Superior.
- GONÇALVES, M. F. (2003b): “As «Reflexões sobre a Língua Portuguesa» (1773/1842) no contexto das ideias linguísticas do século XVIII”, *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas*, v. 5., Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 181-189.
- GONÇALVES, M. F. (2003c): “La terminología lingüística a finales del siglo XIX: los primeros diccionarios terminológicos en lengua portuguesa”, *Gramática e Léxico em Sincronia e Diacronia. Um contributo da Lingüística Portuguesa*, col. Lucus Lingua, Anexos de Moenia, 14, 105-114.
- GONÇALVES, M. F. (2004a): “Notas sobre o positivismo linguístico em Portugal no século XIX: ‘Sobre a Língua Portuguesa’ (1871), de F. Adolfo Coelho”, *Diacrítica*, 18, 1, 29-56.
- GONÇALVES, M. F. (2004b): “Prosopopeia del idioma português a su hermana la lengua castellana (1721): D. Rafael Bluteau y las lenguas peninsulares”, en C. Corrales Zumbado *et al.* (eds.), *Nuevas aportaciones a la Historiografía Lingüística. Actas del IV Congreso Internacional de la SEHL (La Laguna, Tenerife, 22 al 25 de octubre de 2003)*, vol. I, Madrid: Arco/Libros, 669-677.
- GONÇALVES, M. F. (2005a): “Revisitando o texto preambular setecentista: a produção metalinguística em português”, en M. A. Marques *et al.* (orgs.), *Ciências da Linguagem: 30 anos de investigação e ensino*, Braga: Universidade do Minho/Instituto de Letras e Ciências Humanas/Centro de Estudos Humanísticos, 99-116.
- GONÇALVES, M. F. (2005b): “Singularidades verneianas: a normalização da língua portuguesa e o *Verdadeiro Método de Estudar*”, *Anais da Universidade de Évora*, 13/14, 41-77.